

 Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Abfällen leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

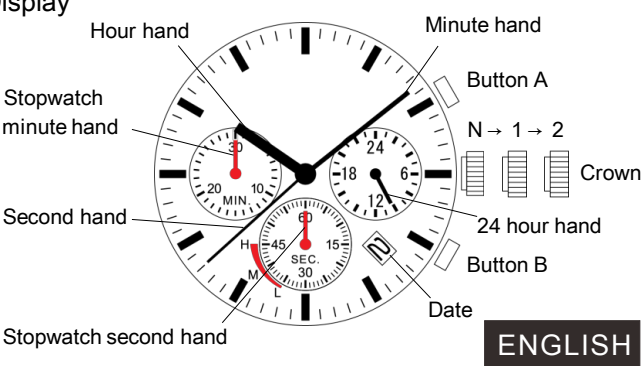
Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien nach Gebrauch zurückzugeben, z. B. bei den öffentlichen Sammelstellen oder dort, wo derartige Batterien verkauft werden. Schadstoffhaltige Batterien sind mit dem Zeichen "durchgestrichene Mülltonne" und einem der chemischen Symbole Cd (= Batterie enthält Cadmium), Hg (= Batterie enthält Quecksilber) oder Pb (= Batterie enthält Blei) versehen.



# JACQUES LEMANS

## JL.DA VR42

### INSTRUCTION MANUAL



#### ◆ Crown and button operation

| Crown position |                                              |                                              |                                                       |
|----------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                | N : normal                                   | 1 : 1st click                                | 2 : 2nd click                                         |
| Crown          | Free                                         | Turn counterclockwise for date change        | Time setting                                          |
| Button A       | Stopwatch Start<br>Stop<br>Restart           | Stopwatch Start<br>Stop<br>Restart           | Stopwatch hand position adjustment (clockwise)        |
| Button B       | Stopwatch Reset<br>Split<br>Split release    | Stopwatch Reset<br>Split<br>Split release    | Stopwatch hand position adjustment (counterclockwise) |
|                | Battery indicator (Press more than 1 second) | Battery indicator (Press more than 1 second) |                                                       |

#### ◆ How to set time

- (1) Pull the crown out to the 2nd click position when the second hand is at the 12 o'clock position.  
- When the stopwatch is measuring, if the crown is pulled out to the 2nd click position, it will automatically reset the stopwatch hands to "0" position.
- (2) Turn the crown to set the hour and minute hands.  
Take a.m./p.m. into consideration when setting the hour and minute hands to the desired time.  
- The 24 hour hand moves correspondingly with the hour hand.  
- When setting the hour hand, check that the 24 hour hand is correctly set.  
- When setting the minute hand, advance it 4 to 5 minutes ahead of the desired time and then turn it back to the exact time.

- (3) Push the crown back to the normal position.

#### ◆ How to set date

- (1) Pull the crown out to the 1st click position.
- (2) Turn the crown to set the date.  
-Do not set the date between 9:00 p.m. and 1:00 a.m.
- (3)Push the crown back to the normal position.  
Tips : When the date changes during daytime, it happens when a.m./p.m. is wrongly set. Advance the hour hand by 12 hours.

#### ◆ Features of the solar watch

This watch is a solar-powered watch containing a solar cell underneath the dial to convert any form of light into "electrical energy" and store the power in a secondary battery. Unlike conventional quartz watches, this watch does not use a silver oxide battery, thus eliminating the need for battery replacement.

- Running time  
Expected running time from full charge to stoppage will be around 4 months.

- Over charge prevent function  
If the secondary battery is charged more than predetermined voltage, over charge prevent function is operated to prevent the secondary battery deterioration and breakage.

#### ◆ How to charge and start the watch

- Charging the watch  
When you start the watch or when the energy remaining in the secondary battery is very low, charge it sufficiently by exposing the watch to light.  
(1) Expose the watch to sunlight or strong artificial light (of more than 1,000 Lx). When the watch has stopped operating, the second hand will start moving at two-second intervals.  
- The second hand immediately starts moving at two-second intervals, but the energy stored in the secondary battery is not yet sufficient. If the watch is turned away from the light, it may stop operating. It is not necessary to charge the watch fully. It is important, however, to charge the watch sufficiently, especially in the case of initial charging.

- (2) Keep the watch exposed to the light until the second hand moves at one-second intervals.

- (3) When the watch is charged after it has completely stopped, set the date and time before wearing the watch.

- Caution  
When charging the watch, do not place it too close to fluorescent lamp or other light sources as the watch temperature will become extremely high, causing damage to the parts inside the watch.

- To prevent energy depletion
  - Avoid covering the watch face with your clothing while wearing it.
  - When the watch is not in use, leave it in a brightly lit place for as long as possible.  
Make sure that the watch temperature does not exceed 50°C.

#### ◆ Power depletion warning function

When the energy stored in the secondary battery is reduced to an extremely low level, the second hand starts moving at two-second intervals instead of the normal one-second intervals. In that case, recharge the watch as soon as possible by exposing it to light. Otherwise, the watch may stop operating in about 2 weeks.

#### ◆ Guidelines for charging time

The below table provides only general guidelines.

| (Dial transparency rate is 30%) |                    |                   |                   |                       |                     |
|---------------------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-----------------------|---------------------|
| Illumination (Lx)               | Source of light    | Environment       | A (Approx. Hours) | B (*) (Approx. Hours) | C (Approx. Minutes) |
| 700                             | A fluorescent lamp | Inside the office | -                 | 18                    | 69                  |
| 3,000                           |                    | 30W 20cm          | 52                | 4                     | 15                  |
| 10,000                          | Sunlight           | Cloudy            | 16                | 1.5                   | 5                   |
| 100,000                         |                    | Fine weather      | 5.3               | 0.5                   | 2                   |

Condition A : Time required for full charge  
Condition B : Time required for steady operation  
Condition C : Time required for 1 day's charge

(\*) The values in this column represent the charging times required until the second hand moves constantly at one-second intervals after the watch starts operating with the second hand moving at two-second intervals.

Even if the watch is not charged for the time specified in the column, the second hand may temporarily move at one-second intervals. But it will soon resume moving at two-second intervals; therefore, charge the watch for more than the specified period.

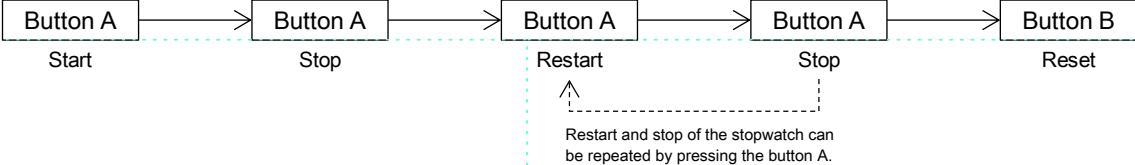
#### ◆ How to use stopwatch function

- The stopwatch can measure up to 29'59" in one-second increasements.
- When the measurement reaches 30 minutes, the stopwatch automatically stops counting.

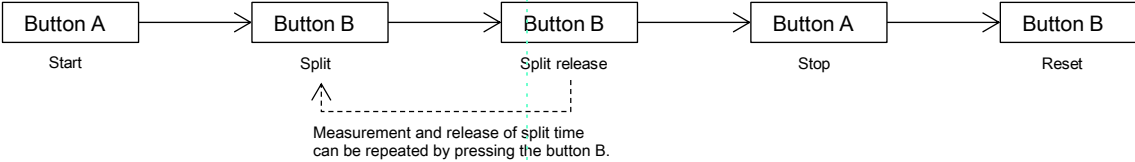
##### ■ Standard measurement



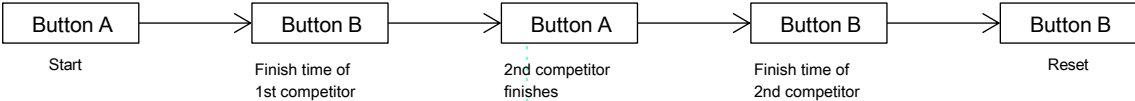
##### ■ Accumulated elapsed time measurement



##### ■ Split time measurement



##### ■ Measurement of two competitors



- The stopwatch second hand is capable of timing 30 minutes. (60 seconds x 30 times)
- The stopwatch minute hand is capable of timing 30 minutes.
- Before using the stopwatch, be sure to check that the crown is set at the normal position and that the stopwatch hands are reset to the "0" position.  
-If the stopwatch hands do not return to the "0" position when the stopwatch is reset to "0", follow the procedure in "Stopwatch hand position adjustment".

#### ◆ Stopwatch hand position adjustment

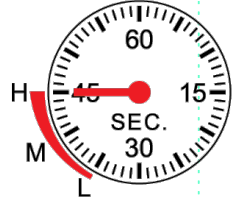
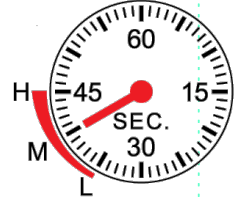
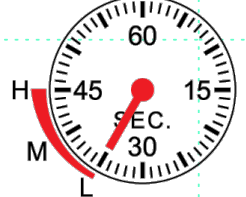
If the stopwatch hands are not in the "0" position, follow the procedures below to set them.

- (1) Pull the crown out to the 2nd click position.  
- When the stopwatch is measuring, if the crown is pulled out to the 2nd click position, it will be automatically reset.
- (2) Press the button A or B to set the stopwatch hands to the "0" position.  
The movements of the stopwatch minute hand and the stopwatch second hand are interlocked. To set the stopwatch minute hand to the "0" position, continue to move the stopwatch second hand until the stopwatch minute hand reaches the "0" position.  
- The stopwatch hands move quickly if the button A or B is kept pressed.

- (3) Push the crown back to the normal position.

#### ◆ Guidelines for battery indicator

- Press button B for more than 1 second. The remaining battery capacity is indicated.
- Status indication is 2 seconds. Then it returns automatically.

| Battery level | Display                                                                                                        | Power reserve   |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| High          | <br>Position : 45 seconds   | 90 days or more |
| Middle        | <br>Position : 40 seconds  | 30-90 days      |
| Low           | <br>Position : 35 seconds | 30 days or less |

Stopper:

Vor Inbetriebnahme bitte den Stopper an der Krone entfernen.

Before initial operation please remove stopper behind crown.

- When the watch is underwater or wet, never use the pushers/ bezels, or set the time. Watch cases and metal bracelets should be rinsed thoroughly in fresh water after being in salt water.

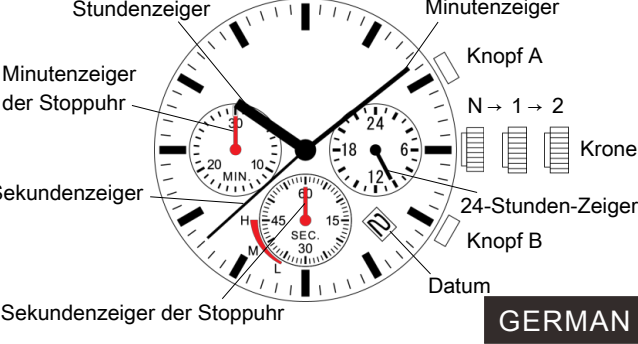
• Non utilizzare mai pulsanti/ corone né impostare l'ora quando l'orologio è sott'acqua a bagnato. Si consiglia di sciacquare con acqua di rubinetto cassa e bracciale dell'orologio nel caso in cui siano stati immersi in acqua salata.

• Betätigen Sie niemals die Druckknöpfe/ Einstellringe und stellen Sie niemals die Zeit ein, wenn sich die Uhr unter Wasser befindet oder nass ist. Uhrengehäuse und Metallarmbänder sollten, nachdem sie Salzwasser ausgesetzt waren, gründlich abgespült werden.

• Quand la montre est sous l'eau ou qu'elle est mouillée, n'actionnez jamais les boutons ou la couronne, ne réglez pas l'heure. Il est recommandé de rincer abondamment la montre à l'eau courante si les boîtiers et les bracelets métalliques ont été au contact de l'eau de mer.

• Cuando el reloj esté bajo el agua o se encuentre mojado, nunca oprima los botones ni ajuste la hora. Los relojes y brazaletes de metal deberán enjuagarse con abundante agua del grifo después de usarse en agua salada.

• 水中ではボタン操作、時刻合わせ、ベゼルを回転させるなどの動作は行わないでください。また時計が塩水に濡った場合は使用後、必ず真水ですすいでください。風呂、サウナ内での着用、および放置はお避けてください。高温と湿度(水分) が絡みあさることにより防水機能に支障が生じる場合があります。



|                                   |                                     |                                     |                                     |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
|                                   |                                     |                                     |                                     |                                     |
| —                                 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| WATER RESISTANT                   | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 3ATM 30M (3 BAR)                  | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 5ATM 50M (5 BAR)                  | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 10ATM-20ATM 100M-200M (10-20 BAR) | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |

- Always set the crown in the normal position / Tighten screw-lock crown completely.
- Riposizionare sempre la corona in posizione normale / Stringere completamente la corona a vite
- Die Krone nach Handhabungen immer auf die Normalposition zurückdrücken und niemals unter Wasser herausziehen. Schraubkronen: nach jeder Handhabung die Krone unbedingt wieder festschrauben.
- La couronne doit toujours être en position normale / Serrer à fond la vis de blocage de la couronne
- Coloque la corona en su posición habitual / Apriete por completo el cierre de la corona
- リュウズは常に通常位置に設定してください。マジッククリューズは完全に締め付けられていないと防水性能が低下する場合があります。

◆ Bedienungsanleitung Krone und Knöpfe

| Kronen Stellung |                                                             |                                                             |                                                   |  |
|-----------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--|
| N : normal      |                                                             | 1 : erstes Klicken                                          | 2 : zweites Klicken                               |  |
| Krone           | Normalstellung                                              | gegen den Uhrzeigersinn drehen, um Datum einzustellen       | Zeit einstellen                                   |  |
| Knopf A         | Stoppuhr Start Stop Neustart                                | Stoppuhr Start Stop Neustart                                | Stoppuhr Zeiger Einstellung (im Uhrzeigersinn)    |  |
| Knopf B         | Stoppuhr Neustart Zwischenzeit weiter Zwischenzeit anhalten | Stoppuhr Neustart Zwischenzeit weiter Zwischenzeit anhalten | Stoppuhr Zeiger Einstellung (gegen Uhrzeigersinn) |  |
|                 | Batterieanzeige (mehr als 1 Sekunde drücken)                | Batterieanzeige (mehr als 1 Sekunde drücken)                |                                                   |  |

◆ Einstellen der Zeit

- (1) Ziehen Sie die Krone in die 2. Position wenn der Sekundenzeiger auf der 12 Uhr Position ist.

Wenn die Krone in die 2. Position herausgezogen wird und zeitgleich die Stoppuhr läuft, wird die Stoppuhr automatisch auf "0" zurückgesetzt.
- (2) Drehen sie die Krone um Stunden- und Minutenzeiger einzustellen.

Beachten Sie die 24-Stunden-Anzeige damit sich das Datum nachts und nicht mittags umstellt.

Der 24-Stunden-Zeiger bewegt sich analog zum Stundenzeiger.

Beim Einstellen des Stundenzeigers, überprüfen Sie ob der 24-Stunden-Zeiger richtig gesetzt ist.

Beim Einstellen des Minutenzeigers, stellen Sie den Zeiger um 4 bis 5 Minuten vor und drehen ihn dann zurück auf die exakte Zeit.
- (3) Drücken sie die Krone zurück in die Normalstellung.

◆ Einstellen des Datums

- (1) Ziehen Sie die Krone bis zum 1. Klick/Einrasten heraus
- (2) Drehen Sie die Krone, um das Datum einzustellen.

Stellen Sie das Datum nicht zwischen 21 Uhr und 1 Uhr morgens ein.
- (3) Drücken Sie die Krone zurück in Ihre Ausgangsposition.

Tipp: Wenn sich das Datum untertags plötzlich umstellt, stellen Sie die Uhrzeit um 12 Stunden vor.

◆ Merkmale der Solar Uhr

Diese Uhr ist eine solar-betriebene Uhr, welche unter dem Zifferblatt eine Solarzelle hat, die jede Form von Licht in "elektrische Energie" umwandelt und diese Energie dann in einem Akku speichert. Anders als herkömmliche Quarzuhren braucht diese Uhr keine Silberoxid Batterie und daher auch keinen Batterietausch.

- Laufzeit

Mit voll aufgeladenem Akku läuft die Uhr etwa 4 Monate.
- Überladungs- Stopp Funktion

Um ein Überladen des Akkus zu verhindern, ist das Uhrwerk mit einem Überspannungsschutz ausgestattet.

◆ Aufladen und Inbetriebnahme der Uhr

- Laden der Uhr

Wenn Sie die Uhr in Betrieb nehmen oder der Akkustand bereits sehr niedrig ist, dann legen Sie die Uhr ins Licht.

(1) Legen Sie die Uhr ins Tageslicht oder unter eine starke künstliche Lichtquelle (mehr als 1000 Lux).

Wenn die Uhr nicht mehr läuft, wechselt der Sekundenzeiger in einen 2-Sekunden-Intervall.

Unter Licht wechselt der Sekundenzeiger sofort in den 2-Sekunden-Intervall, da der Akku noch nicht ausreichend geladen ist. Wird die Uhr aus der Lichtquelle entfernt, wird der Sekundenzeiger wieder stehen bleiben. Es ist nicht notwendig, die Uhr vollständig aufzuladen. Dennoch ist es wichtig, sie ausreichend zu laden, vor allem, wenn die Uhr das allererste Mal geladen wird.

(2) Belassen Sie die Uhr solange unter der Lichtquelle bis der Sekundenzeiger im normalen 1-Sekunden-Intervall läuft.

(3) Falls die Uhr erst geladen wird, nachdem sie bereits vollständig entladen war, stellen Sie zuerst erneut Datum und Zeit ein.
- Achtung

Legen Sie die Uhr beim Aufladen nicht zu nah an/unter jegliche Leuchtmittel bzw. Lichtquellen, da durch die hohen Temperaturen das Innere der Uhr beschädigt werden kann.
- Vermeidung eines niedrigen Akkustands/von Stromverlust/Batterieverbrauch

• Bedecken Sie, wenn möglich, das Zifferblatt während des Tragens nicht.

• Wenn Sie die Uhr nicht verwenden, bewahren Sie die Solar-Uhr an einem hellen Ort/im Tageslicht auf. Temperaturen von 50 Grad und mehr müssen aber unbedingt vermieden werden.

◆ Warnfunktion bei niedrigem Akkustand

Wenn der Akkustand sehr niedrig wird, beginnt der Sekundenzeiger im 2-Sekunden-Intervall zu laufen und nicht wie bei ausreichender Akkuleistung im 1-Sekunden-Intervall. In diesem Fall sollte die Uhr durch Lichtzufuhr so rasch als möglich wieder aufgeladen werden, andernfalls könnte sie binnen zwei Wochen stehen bleiben.

◆ Richtwerte für Ladezeiten

Die untenstehende Tabelle zeigt nur allgemeine Richtwerte (die Lichtdurchlässigkeit des Zifferblatts liegt bei 30%)

| Lichtstärke (Lx) | Lichtquelle | Umgebung       | A (ca.Stunden) | B(*) (ca.Stunden) | C (ca.Minuten) |
|------------------|-------------|----------------|----------------|-------------------|----------------|
| 700              | Neonlicht   | Innenraum Büro | -              | 18                | 69             |
| 3,000            |             | 30W 20cm       | 52             | 4                 | 15             |
| 10,000           | Sonnenlicht | Wolkig         | 16             | 1.5               | 5              |
| 100,000          |             | Schönwetter    | 5.3            | 0.5               | 2              |

- Bedingung A: Benötigte Zeit, um den Akku voll zu laden
- Bedingung B: Benötigte Zeit für stabile Akkufunktion
- Bedingung C: Benötigte Zeit für 1 Tag Laufzeit

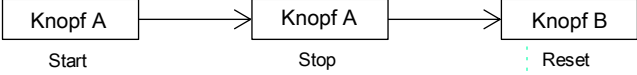
(\*) Die angegebenen Werte für Ladezeiten beziehen sich auf den Akkustand, der gebraucht wird, damit der Sekundenzeiger wieder im normalen 1-Sekunden-Intervall laufen kann, nachdem er bei niedrigem Akkustand in den 2-Sekunden-Intervall gewechselt ist.

Auch wenn die Uhr nicht wie empfohlen aufgeladen wurde, ist es möglich, dass der Sekundenzeiger vorübergehend auch im 1-Sekunden-Intervall läuft. Allerdings wird der Zeiger nach kurzer Zeit wieder in den 2-Sekunden-Intervall zurückwechseln und daher sollte die empfohlene Ladedauer der Uhr eingehalten werden.

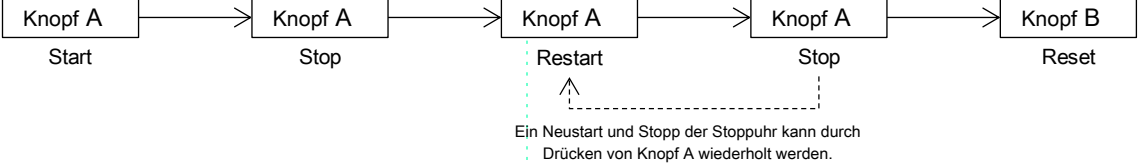
◆ Bedienungsanleitung Stoppuhr

- Die Stoppuhr kann bis zu 30 Minuten in 1-Sekunden Schritten messen
- Nach 30 min. stoppt die Zeitmessung automatisch

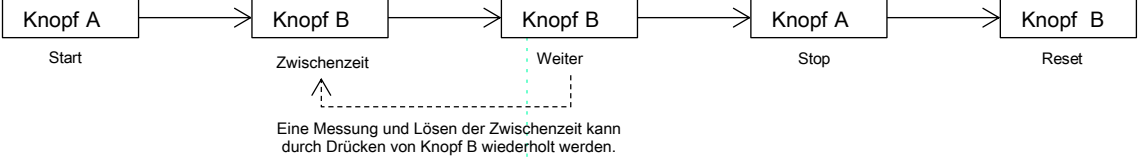
■ Standard Messung



■ Akkumulierte Laufzeit



■ Zwischenzeit Messung



■ Messen zweier Zeiten



- Der Stopp-Sekunden Zeiger kann 30 Minuten stoppen. ( 60 Sekunden x 30 Wiederholungen)
- Der Stopp-Minutenzeiger stoppt 30 Minuten.
- Bevor Sie die Stoppuhr verwenden, stellen Sie sicher, dass die Krone in ihrer normalen Position/Ausgangsposition ist und, dass die Zeiger der Stoppuhr auf "0" stehen.

Falls beim Reset auf "0" die Zeiger der Stoppuhr nicht auf die "0" Position zurückgehen, folgen Sie der Anleitung für "Einstellung der Stoppuhr Zeiger".

◆ Zeiger der Stoppuhr einstellen

Falls die Zeiger der Stoppuhr nicht in der "0" Position stehen, folgen Sie der nachfolgenden Anleitung.

- (1) Ziehen Sie die Krone bis zum 2. Klick/Einrasten heraus.

- Wenn die Krone in die 2. Position herausgezogen wird und zeitgleich die Stoppuhr läuft, wird die Stoppuhr automatisch auf "0" zurückgesetzt.
- (2) Drücken Sie Knopf A oder B, um die Stoppuhr auf die "0" Position zu bringen. Das Werk des Minuten- und Sekundenzeigers der Stoppuhr sind miteinander verbunden. Um den Minutenzeiger der Stoppuhr auf "0" zu stellen, bewegen Sie den Sekundenzeiger so lange, bis der Minutenzeiger auf "0" steht.

- Die Zeiger der Stoppuhr bewegen sich schneller, wenn Knopf A oder B gedrückt bleiben.
- (3) Drücken Sie die Krone zurück in ihre Ausgangsposition/normale Position.

◆ Informationen zur Akkuanzeige

- Drücken Sie Knopf B für länger als 1 Sekunde. Die verbleibende Akkuleistung wird angezeigt.
- Die Anzeige bleibt für 2 Sekunden sichtbar, entfernt sich danach automatisch.

| Akkustand              | Zifferblatt | Gangreserve         |
|------------------------|-------------|---------------------|
| Hoch                   |             | 90 Tage oder mehr   |
| Position : 45 Sekunden |             |                     |
| Mittel                 |             | 30-90 Tage          |
| Position : 40 Sekunden |             |                     |
| Niedrig                |             | weniger als 30 Tage |
| Position : 35 Sekunden |             |                     |